

Leer para vivir en el siglo XXI.

Universidad de Tartu

Tartu, 12-10-2006

daniel.cassany@upf.edu

http://www.upf.edu/pdi/df/daniel_cassany/

www.upf.edu/df/recerca/grups/graell/LC/index.htm

Programa

- La perspectiva sociocultural de la lectura [5]
- Nuevas prácticas de lectura [2]
- Leer la ideología: literacidad crítica. [5]
- Leer en Internet: literacidad electrónica. [8]
- Leer en otras lenguas. [5]
- Conclusiones.

Tres perspectivas [1]

Lingüística



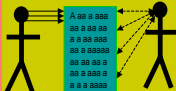
**Alfabetización
lectura
redacción**

Psicolingüística



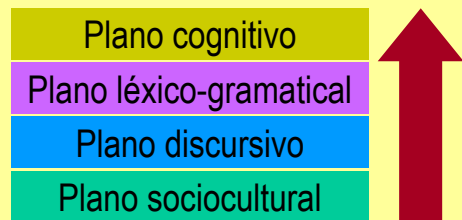
**Alfabetización funcional
comprensión
composición**

Sociocultural / sociolingüística



**Literacidades sociales
prácticas discursivas
género profesional**

La perspectiva sociocultural



FORGES

Leer y escribir son construcciones sociales. Cada época y cada circunstancia histórica dan nuevos sentidos a esos verbos. Emilia Ferreiro (2001: 13)



El discurso como práctica social [3]



Literacidad [4]

- **Código escrito:** normas, unidades, convenciones.
- **Géneros discursivos:** contenido, forma, estilo.
- **Roles de autor/lector:** función, propósito, cortesía.
- **Organización social:** contextos, disciplinas, grupos, procesos sociales.
- **Identidades:** individuos, colectivos, instituciones.
- **Valores, representaciones:** prestigio, rechazo, prejuicios.
- **Formas de pensamiento:** objetividad, razonamiento científico, planificación.

Literacidad

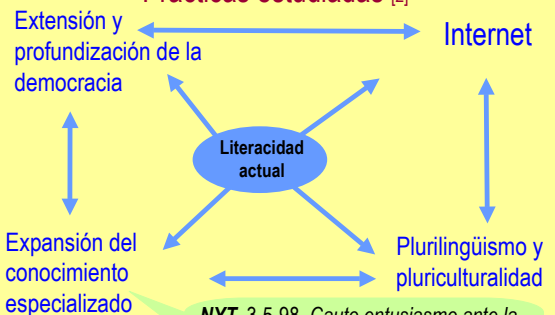


Nuevas prácticas de lectura

- Sustitución del diálogo cara a cara por máquinas de lectoescritura: cajeros automáticos, máquinas expendedoras, parquímetros.
- Digitalización de la administración pública y de las empresas.
- Transformación de entornos determinados y prácticas sociales, de habladas a silenciosas: aeropuertos, bibliotecas, supermercados.
- Burocratización: preservación de los derechos y los deberes de los ciudadanos.



Prácticas estudiadas [2]



NYT. 3-5-98. Cauto entusiasmo ante la llegada de nuevos fármacos que erradican tumores en ratones.



Democracia: la literacidad crítica [1]

- Expansión y profundización de la democracia.
- Incremento del poder de la ciudadanía.
- Ejercicio de la libertad de expresión. Voltaire: *No estoy de acuerdo con lo que dices, pero defenderé hasta la muerte tu derecho a decirlo.*
- La dominación se ejerce a través del discurso.
- La lengua no refleja la realidad: el discurso refleja la mirada de cada hablante, en cada situación.
- El discurso construye *representaciones* de la realidad, imaginarios, formas culturales.



Literacidad crítica: ejemplos [3]



Partido Popular, CiU:

- El agua debe ser para todos.
- Si al trasvase del Ebro.

¿Qué pienso yo?

PSOE, IU, otros partidos:

El agua varía de precio según sea para el uso diario, la agricultura, un campo de golf.

Cuestiones ecológicas. No.



Literacidad crítica: ejemplos [4]


¿Qué guerra?
Es justa.

La guerra de Irak no es justa

¿Ibarretxe?
Es pacifista

El Plan Ibarretxe no soluciona el problema de Euskadi

Ironía: mi madre no es virgen
Mi madre es virgen



Leer para vivir en el siglo XXI Tarfu 12-10-06 13

La ideología en los libros de texto

- Varios análisis muestran que la ideología también emerge en los libros de texto (Atienza 2006):
 - Hasta el siglo VII de nuestra era Arabia se quedó aislada, casi sin relacionarse con ningún otro pueblo. Tenía una cultura muy pobre y la religión era idolátrica. El ídolo principal era una piedra negra (quizás un meteorito), que adoraban en un santuario de la Meca.
- Leer para vivir en el siglo XXI Tarfu 12-10-06 14

Literacidad crítica [5]

¿Qué exige la literacidad crítica?

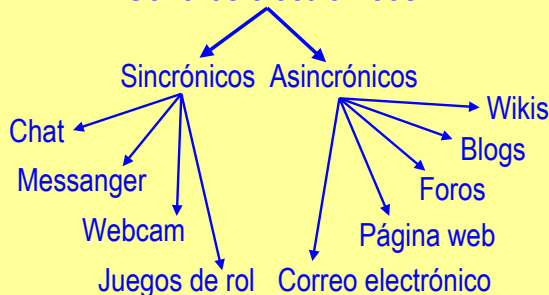
- Identificar el propósito, la máscara del autor, las voces que convoca, etc.
 - Reconocer el *género discursivo* y la apropiación que hace de él el autor.
 - Elaborar una interpretación personal y calcular el impacto en nuestra comunidad. Reaccionar.
- Leer para vivir en el siglo XXI Tarfu 12-10-06 15

Literacidad electrónica: Internet [1]

- Migración de prácticas escritoras hacia Internet.
 - La ciencia, el ocio, el periodismo o la educación sufren cambios transcendentales. **800 millones de usuarios; 30% población.**
 - Es una migración irreversible. No sustituye nada.
 - Hay *géneros electrónicos*: email: blog, wiki, web; juego rol, chat.
- Leer para vivir en el siglo XXI Tarfu 12-10-06 16

2. Características de Internet

Géneros electrónicos



Literacidad electrónica: ejemplo [2]

<Simonet> lampe: soy de REus

<Pett> hola de nuevo...

<Simonet> te gusto mas ahora?

<joanna> PETTTTTTTTTTTTT

<lampegia> no es verdad

<jul> estupendo

<joanna> BASTAAAAA

<baldric> Hay mucha gente ho me lo parece?

<lampegia> en reus os huelen los pies...

<Ariadna> re holas Petttttt

<Simonet> ui

<mafi> solo te lo parece baldric

<lampegia> te lo parece

<joanna> y comen fideos

<Simonet> y en Cambrils deshacen camas

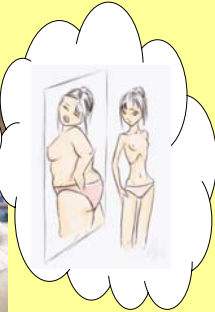
<Cris> pettttt, que no tienes que caer más....

- Apodos
- Usos particulares
- Vocativos
- Conversa 1ª
- Conversa 2ª
- Conversa 3ª
- Pares adyacentes separados
- Usos tipográficos

Leer para vivir en el siglo XXI Tarfu 12-10-06 18

1r ejemplo: leer webs

¿Qué es la anorexia?



Propuestas: leer y escribir webs [5]

- + Credibilidad
- Credibilidad
- Organización conocida
- Oscuridad en la autoría o procedencia.
- Atender con rapidez
- No disponible o ser pesada
- Actualizar con frecuencia
- No actualizar
- Estar vinculada con otra web conocida
- Incluir anuncios (*pop up*)
- Aclarar autores y referencias
- Diseño profesional
- Navegación difícil
- Aclarar política de uso
- Errores ortotipográficos
- Incluir vínculos a otras webs
- Vínculos dañados

FOGUEA et al. 2003

Internet: Puedes decir lo que quieras en Internet, pero educaremos a todos los internautas para descubran lo que pretendes.



Leo Bassi

El País 19-03-06

La multiliteracidad: el plurilingüismo [1]

- Lo más corriente es el plurilingüismo.
- Leemos y escribimos textos de varias culturas: L2 o traducciones.
- Europa: dos idiomas + uno receptivo.
- Géneros discursivos, roles, funciones y estilos son diferentes en cada cultura: desencuentros interculturales.
- La multiliteracidad.

Ejemplos [3]



Coyoacán, México DF,
2004

Barcelona, 2005

Ejemplos [4]

En una clase de E/LE para principiantes, un estudiante chino escribió una pequeña carta para reservar una habitación en un hotel:

Muy Señor mío,

Escribo para reservar una habitación en su hotel: y una cama y un armario y una mesilla de noche... Miquel <2004>

Retórica contrastiva [6]

- Cada comunidad y disciplina desarrolla sus propias prácticas sociales de escritura. Ejemplo: quejarse en España y Alemania (Pastor 2005):

Alemania:

1. Muy frecuente.
2. Muy directa y explícita: cortesía muy moderada.
3. Distinción queja / destinatario / institución.
4. Ejercicio de derecho y deberes. Posibilidad de mejora.

España:

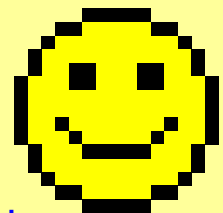
1. Escasa. Uso del habla.
2. Más indirecta e implícita: cortesía muy marcada.
3. Identificación queja / destinatario / institución.
4. Poca tradición democrática. Es un problema o un castigo.

Propuestas: multiliteracidad [7]

- Distinguir los *géneros discursivos* de cada comunidad y trabajarlos por separado.
- Atender los aspectos socioculturales.
- Fomentar el diálogo entre las diferentes culturas, idiomas e identidades.
- Fomentar interpretaciones que aglutinen, no que resten o excluyan.

Conclusiones

1. Hoy leemos y escribimos de modo diferente:
 - Leemos y producimos ideología.
 - Leemos en pantallas y escribimos con teclado.
 - Tenemos audiencias pluriculturales.
2. Las prácticas educativas deben adaptarse a estos cambios:
 1. Incluir la lectura y la escritura electrónica.
 2. Enseñar a interpretar la ideología.
 3. Fomentar valores de pluri e interculturalidad.



daniel.cassany@upf.edu

www.upf.edu/dtf/personal/danielcass/index.htm

www.upf.edu/dtf/recerca/grups/rael/LC/index.htm

Bibliografía citada

- Cassany, Daniel (2006) *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Barcelona: Anagrama.
- Cassany, Daniel (2006, setiembre) *Taller de textos*. Barcelona: Paidós.
- Ferreiro, Emilia (2001). *Pasado y presente de los verbos leer y escribir*. México: FCE.
- Shetzer, H. y Warschauer, Mark (2000). "An electronic literacy approach to network-based language teaching." En Warschauer, M. y Kern, R. (eds.), *Network-based language teaching: Concepts and practice*. New York: Cambridge University Press. 171-185.
<http://www.gse.uci.edu/markw/papers.html>
- Canagarajah, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium.", *Journal of Second Language Writing*, 12, 151-179.



Bibliografía citada

- Kaplan, Robert. (1966) "Cultural Thought Patterns in Intercultural Education", *Language Learning*, 16: 1-20.
- (1987) "Cultural Thought Patterns", en Connor y Kaplan 1987, 9-21.
- Belcher, Diane; Connor, Ulla (2001) *Reflections on multiliterate lives*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Canagarajah, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium.", *Journal of Second Language Writing*, 12, 151-179.
- Fogg, B. J., Soohoo, C., Danielson, D. R., Marable, L., Stanford, J., Tauber, E. R. (2003). "How do users evaluate the credibility of web sites?" *Proceedings of DUX2003, Designing for User Experiences*. Informe detallado en:
www.consumerwebwatch.org/news/report3_credibilityresearch/stanfordPTL_abstract.htm.



Bibliografía citada

- Pastor, Carmen (2005) *Estudio transcultural del texto argumentativo: la carta de queja en español y en alemán*, Trabajo de DEA. Madrid: Universidad Nebrija.

